

CAI
SS
-2014

LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT

[illegible]

**LANGUES
OFFICIELLES**

3 1761 11709639 6



Canada



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

Le gouvernement du Canada souhaite encourager la reconnaissance, l'apprentissage et l'emploi du français et de l'anglais au Canada, et favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le gouvernement fédéral a créé à cette fin le Programme des langues officielles dans l'enseignement (LOE). Celui-ci est administré par la Direction générale des langues officielles dans l'enseignement, au Secrétariat d'État.

L'éducation relève de la compétence des dix provinces et des deux territoires. Depuis 1970, le gouvernement fédéral verse des fonds aux provinces et aux territoires pour les activités liées aux langues officielles dans l'enseignement, dans le but :

- d'aider les provinces et les territoires à fournir aux minorités francophones et anglophone la possibilité de recevoir une instruction dans leur propre langue;
- de donner l'occasion à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes d'apprendre l'autre langue officielle.

Conformément aux dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le Programme LOE favorise l'exercice par les minorités francophones et anglophone de leurs droits à faire instruire leurs enfants dans leur langue. Le Programme encourage également le dialogue et la compréhension dans notre société en aidant les Canadiens et les Canadiennes à apprendre le français ou l'anglais comme langue seconde.

SECTEURS PRIORITAIRES

Dans le cadre des ententes bilatérales sur les langues officielles dans l'enseignement, le gouvernement fédéral, les provinces et les

territoires ont convenu d'unir leurs efforts en vue de fournir les services suivants : l'enseignement dans la langue de la minorité à tous les niveaux du système éducatif; des programmes réguliers de langue seconde ainsi que des programmes d'immersion en français; des programmes de formation des maîtres qui dispensent l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde.

FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME

L'aide fédérale est fournie dans le cadre d'ententes avec chaque province et territoire. Les contributions fédérales aux provinces et aux territoires sont fondées sur le nombre des inscriptions ou liées à des projets particuliers soumis par les gouvernements provinciaux et territoriaux. Les fonds versés dans le cadre du Programme LOE sont destinés à financer diverses activités, notamment :

- **les programmes qui sont en place** pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde - le montant du financement est fondé sur le nombre des inscriptions aux programmes d'enseignement en français ou en anglais, langue de la minorité, aux programmes d'immersion en français et aux programmes réguliers de langue seconde;
- **la création de nouveaux programmes et l'élargissement des programmes existants** - les dépenses à ce titre sont habituellement partagées à parts égales entre le gouvernement fédéral et la province ou le territoire; les activités peuvent comprendre la création de centres scolaires et communautaires pour les minorités francophones hors Québec ou d'établissements scolaires pour la minorité anglophone du Québec,

l'élaboration de programmes de niveau postsecondaire en français à l'extérieur du Québec ou l'établissement de nouvelles écoles d'immersion et de centres de ressources pédagogiques;

- **la formation des enseignants** chargés de l'enseignement de la langue seconde et de l'enseignement dans la langue de la minorité - le gouvernement fédéral accorde une aide financière pour l'octroi de bourses qui servent à offrir des cours et des ateliers de formation ou de perfectionnement;
- **l'aide aux étudiants** pour étudier dans leur langue seconde et aux étudiants francophones hors Québec qui font des études en français - le gouvernement fédéral offre des bourses aux étudiants des collèges et des universités et partage avec les gouvernements provinciaux et territoriaux les frais d'activités comme des échanges et des camps d'été pour tous les groupes d'âge.

Pour obtenir d'autres renseignements sur les programmes de formation des enseignants et d'aide aux étudiants ou pour se procurer des formulaires de demande d'aide financière, s'adresser au ministère provincial ou territorial de l'Éducation ou au ministère responsable de l'enseignement postsecondaire. Les adresses de ces ministères sont indiquées à la fin de cette publication.

Des renseignements détaillés sur les activités financées en vertu des ententes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces et des territoires sont publiés chaque année dans des rapports qu'on peut obtenir auprès des ministères de l'Éducation ou du Secrétariat d'État.

Pour obtenir des renseignements sur les ententes, communiquez avec le ministère provincial ou territorial de l'Éducation ou le ministère responsable de l'enseignement postsecondaire.

PROGRAMMES DE BOURSES POUR LES COURS D'ÉTÉ DE LANGUES ET POUR LES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES

Deux programmes de bourses au titre des Langues officielles dans l'enseignement sont administrés par les ministères de l'Éducation des provinces et des territoires, en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC).

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langues - Ce programme permet d'offrir chaque été des cours d'immersion de six semaines en français ou en anglais langue seconde à quelque 7 500 étudiants des collèges et des universités. Le programme permet également d'accorder des bourses aux étudiants francophones hors Québec pour suivre des cours de perfectionnement en français.

Pour obtenir d'autres renseignements et des formulaires de demande de bourses pour les cours d'été de langues, s'adresser au service d'aide financière de l'université ou au ministère provincial ou territorial de l'Éducation, ou écrire à l'adresse suivante :

Directeur
Programmes de langues officielles
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)
252, rue Bloor ouest, pièce 5-200
Toronto (Ontario)
M5S 1V5

Le Programme des moniteurs de langues officielles - Dans le cadre de ce programme, quelque 1 250 bourses sont accordées chaque année à des étudiants à plein temps de niveau collégial ou universitaire. Les boursiers passent de six à huit heures par semaine à aider des professeurs de langue seconde à enseigner la prononciation et la conversation ainsi qu'à familiariser les élèves avec la culture de l'autre groupe de langue officielle. À l'extérieur du Québec, des moniteurs francophones peuvent faire des stages dans des écoles de langue française. De plus, le Programme envoie des moniteurs à temps plein dans des régions rurales et éloignées du Canada.

Pour obtenir d'autres renseignements sur le Programme des moniteurs de langues officielles et pour se procurer des formulaires de demande de bourses, s'adresser au service d'aide financière de l'université ou au ministère provincial ou territorial de l'Éducation, ou écrire à l'adresse suivante :

Directeur
Programmes de langues officielles
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)
252, rue Bloor ouest, pièce 5-200
Toronto (Ontario)
M5S 1V5

LE PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE

La Direction des langues officielles dans l'enseignement administre également un programme d'aide directe.

Le Programme de perfectionnement linguistique vise à favoriser les activités de recherche et d'information sur les langues officielles dans l'enseignement entreprises par les organismes bénévoles, les associations professionnelles et les universités canadiennes.

Pour obtenir d'autres renseignements sur le Programme de perfectionnement linguistique et pour vous procurer des formulaires de demande, veuillez écrire à l'adresse suivante :

Programme de perfectionnement linguistique
Direction des langues officielles
dans l'enseignement
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

POUR EN SAVOIR DAVANTAGE ...

... sur le Programme des langues officielles dans l'enseignement, veuillez vous adresser à la

Direction générale des langues officielles dans l'enseignement
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Téléphone : (819) 994-3577

... sur d'autres programmes du Secrétariat d'État portant sur l'éducation ou sur les langues officielles, vous pouvez aussi communiquer avec la

Direction générale des communications
Secrétariat d'État
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Téléphone : (819) 997-0055

ou avec le bureau régional du Secrétariat d'État, dont l'adresse figure dans la section du gouvernement du Canada de l'annuaire téléphonique, sous la rubrique «Secrétariat d'État».

INFORMATION - AIDE AUX ÉTUDIANTS

Terre-Neuve

Directeur adjoint de l'enseignement
Direction des programmes de français
Ministère de l'Éducation
Édifce de la Confédération
Case postale 8700
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 4J6

(709) 576-2741

Île-du-Prince-Édouard

Directeur de l'administration
Ministère de l'Éducation
Édifce Shaw
95, rue Rochford
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 7N8

(902) 368-4651

Nouvelle-Écosse

Coordonnateur provincial
Programme de bourses aux étudiants
Programmation française
Ministère de l'Éducation
Pièce 420
Édifce Trade Mart
Case postale 578
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2S9

(902) 424-6646

Nouveau-Brunswick

Directeur adjoint
Programmes d'études
Ministère de l'Éducation
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

(506) 453-2743

Québec

Direction générale de l'aide financière aux étudiants
Division des programmes spéciaux
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science
1033, rue de la Chevrotière
Québec (Québec)
G1R 5K9

(418) 646-5232

Ontario

Superviseur
Direction de l'aide financière aux étudiants
Ministère des Collèges et Universités
Case postale 4500
Succursale P
Thunder Bay (Ontario)
P7B 6G9

(807) 343-3205
1-800-465-3013 (numéro sans frais)

Manitoba

Directeur
Programmes de langues officielles
et services administratifs
Bureau de l'Éducation française
Ministère de l'Éducation et de la Formation
professionnelle
1181, avenue du Portage
Pièce 509
Winnipeg (Manitoba)
R3G 0T3

(204) 945-6029

Saskatchewan

Directeur des programmes fédéraux-provinciaux
Bureau de la minorité de langue officielle
Ministère de l'Éducation
1855, avenue Victoria
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V5

(306) 787-9243

Alberta

Conseiller principal
Programmes des langues officielles -
Programmes spéciaux
Ministère de l'Enseignement supérieur
Édifice Devonian
Tour Est, 9^e étage
11160, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5K 0L3
(403) 427-5538

Colombie-Britannique

Directeur adjoint, Administration
Bureau des langues et des programmes multiculturels
Ministère de l'Éducation
Édifices du Parlement
2840, rue Nanaimo
Victoria (Colombie-Britannique)
V8V 1X4

(604) 356-2516

Yukon

Coordonnateur
Programmes de langue française
Ministère de l'Éducation
Centre français
Collège Yukon
Case postale 2703
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

(403) 668-8830

Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur
Programmes de français
Ministère de l'Éducation
Tour Lahm Ridge
Case postale 1320
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2L9

(403) 920-8729

INFORMATION - FORMATION DES ENSEIGNANTS

Terre-Neuve

Directeur adjoint de l'enseignement
Direction des programmes de français
Ministère de l'Éducation
Édifce de la Confédération
Case postale 8700
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 4J6

(709) 576-2741

Île-du-Prince-Édouard

Directeur
Division des services d'enseignement en français
Ministère de l'Éducation
Édifce Shaw
95, rue Rochford
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 7N8

(902) 368-4680

Nouvelle-Écosse

Coordonnateur provincial
Programme de bourses aux enseignants
Programmation française
Ministère de l'Éducation
Pièce 420
Édifce Trade Mart
Case postale 578
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2S9

(902) 424-6646

Nouveau-Brunswick

Directeur adjoint
Programmes d'études
Ministère de l'Éducation
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

(506) 453-2743

Québec

Direction générale de l'aide financière aux étudiants
Division des programmes spéciaux
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science
1033, rue de la Chevrotière
Québec (Québec)
G1R 5K9

(418) 646-5232

Ontario

Superviseur
Direction de l'aide financière aux étudiants
Ministère des Collèges et Universités
Case postale 4500
Succursale P
Thunder Bay (Ontario)
P7B 6G9

(807) 343-3205
1-800-465-3013 (numéro sans frais)

Manitoba

Directeur
Programmes de langues officielles et services
administratifs
Bureau de l'Éducation française
Ministère de l'Éducation et de la Formation
professionnelle
1181, avenue du Portage
Pièce 509
Winnipeg (Manitoba)
R3G 0T3

(204) 945-6029

Saskatchewan

Directeur des programmes fédéraux-provinciaux
Bureau de la minorité de langue officielle
Ministère de l'Éducation
1855, avenue Victoria
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V5

(306) 787-9243

Alberta

Conseiller principal
Programmes des langues officielles -
Programmes spéciaux
Ministère de l'Enseignement supérieur
Édifice Devonian
Tour Est, 9^e étage
11160, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5K 0L3

(403) 427-5538

Colombie-Britannique

Directeur adjoint, Administration
Bureau des langues et des programmes multiculturels
Ministère de l'Éducation
Édifices du Parlement
2840, rue Nanaimo
Victoria (Colombie-Britannique)
V8V 1X4

(604) 356-2516

Yukon

Coordonnateur
Programmes de langue française
Ministère de l'Éducation
Centre français
Collège Yukon
Case postale 2703
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

(403) 668-8830

Territoires du Nord-Ouest

Coordonnateur
Programmes de français
Ministère de l'Éducation
Tour Lahm Ridge
Case postale 1320
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2L9

(403) 920-8729

Alberta

Senior Consultant

Official Languages Programs
Special Programs Branch

Alberta Advanced Education

9th Floor, Devonian Building

East Tower

11160 Jasper Avenue

Edmonton, Alberta

T5K 0L3

(403) 427-5538

British Columbia

Assistant Director/Administration

Languages and Multicultural Programs Branch

Ministry of Education

Parliament Buildings

2840 Nanaimo Street

Victoria, British Columbia

V8V 1X4

(604) 356-2516

Yukon

Coordinator

French Language Programs

Department of Education

French Language Centre

Yukon College

P.O. Box 2703

Whitehorse, Yukon

Y1A 2C6

(403) 668-8830

Northwest Territories

Coordinator

French Language Programs

Department of Education

Lahm Ridge Tower

P.O. Box 1320

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2L9

(403) 920-8729

Quebec

Coordonnateur
Direction générale de l'aide
financière aux étudiants
Division des programmes spéciaux
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science
1033 de la Chevrotière
Québec, (Québec)
G1R 5K9
(418) 646-5232

Ontario

Supervisor
Fellowships Program
Student Awards Program
Ministry of Colleges and Universities
P.O. Box 4500
Station "P"
Thunder Bay, Ontario
P7B 6G9
(807) 343-3205
1-800-465-3013

Manitoba

Director
Official Languages Programs
and Administrative Services
Bureau de l'Éducation française
Manitoba Education and Training
509 - 1181 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3G 0T3
(204) 945-6029

Saskatchewan

Director, Federal-Provincial Programs
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education
1855 Victoria Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 3V5
(306) 787-9243

CONTACTS - STUDENT ASSISTANCE

Newfoundland

Assistant Director of Instruction
French Programs Section
Department of Education
Confederation Building
P.O. Box 8700
St. John's, Newfoundland
A1B 4J6
(709) 576-2741

Prince Edward Island

Director of Administration
Department of Education
Shaw Building
95 Rochford Street
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 7N8
(902) 368-4651

Nova Scotia

Provincial Coordinator
Student Bursary Program
French Language Programs
Department of Education
Room 420
2021 Trade Mart Building
P.O. Box 578
Halifax, Nova Scotia
B3J 2S9
(902) 424-6646

New Brunswick

Consultant
French Second Language
Department of Education
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
(506) 453-2771

Alberta

Senior Consultant

Official Languages Programs

Alberta Advanced Education

9th Floor, Devonian Building East Tower

11160 Jasper Avenue

Edmonton, Alberta

T5K 0L3

(403) 427-5538

British Columbia

Assistant Director/Administration

Languages and Multicultural Programs Branch

Ministry of Education

Parliament Buildings

2840 Nanaimo Street

Victoria, British Columbia

V8V 1X4

(604) 356-2516

Yukon

Coordinator

French Language Programs

Department of Education

French Language Centre

Yukon College

P.O. Box 2703

Whitehorse, Yukon

Y1A 2C6

(403) 668-8830

Northwest Territories

Coordinator

French Language Programs

Department of Education

Lahm Ridge Tower

P.O. Box 1320

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2L9

(403) 920-8729

Quebec

Coordonnateur
Direction générale de l'aide financière aux étudiants
Division des programmes spéciaux
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science
1033 de la Chevrotière
Québec, (Québec)
G1R 5K9
(418) 646-5232

Ontario

Supervisor
Fellowships Program
Student Awards Program
Ministry of Colleges and Universities
P.O. Box 4500
Station "P"
Thunder Bay, Ontario
P7B 6G9
(807) 343-3205
1-800-465-3013

Manitoba

Director
Official Languages Programs and Administrative Services
Bureau de l'Éducation française
Manitoba Education and Training
509 - 1181 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3G 0T3
(204) 945-6029

Saskatchewan

Director, Federal-Provincial Programs
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education
1855 Victoria Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 3V5
(306) 787-9243

CONTACTS / TEACHER TRAINING

Newfoundland

Assistant Director of Instruction
French Programs Section
Department of Education
Confederation Building
P.O. Box 8700
St. John's, Newfoundland
A1B 4J6
(709) 576-2741

Prince Edward Island

Director
French Educational Services Division
Department of Education
Shaw Building
95 Rochford Street
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 7N8
(902) 368-4651

Nova Scotia

Provincial Coordinator
Teacher Bursary Program
French Language Programs
Department of Education
Room 420
2021 Trade Mart Building
P.O. Box 578
Halifax, Nova Scotia
B3J 2S9
(902) 424-6646

New Brunswick

Director of Professional Development
Department of Education
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
(506) 453-2812

TO FIND OUT MORE ABOUT...

... the Official Languages in Education program, please contact:

Official Languages in Education Branch

Department of the Secretary of State

Ottawa, Ontario

K1A 0M5

Telephone: (819) 994-3577

... other Department of the Secretary of State programs supporting education or official languages, please contact:

Communications Branch

Department of the Secretary of State

Ottawa, Ontario

K1A 0M5

Telephone: (819) 997-0055

or the Department of the Secretary of State office in your region, which is listed under Secretary of State in the Government of Canada section in your telephone book.

Director
Official Languages Programmes
Council of Ministers of Education, Canada
Room 5-200, 252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M5S 1V5

THE LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM

The Official Languages in Education Branch
administers one direct assistance program.

**The Language Acquisition Development
Program** complements the assistance provid-
ed to the provinces and territories. It supports
research and information activities on official
languages in education, undertaken by volun-
tary organizations, professional associations
and Canadian universities.

For more information and application
forms for the Language Acquisition Develop-
ment Program, please contact:

The Language Acquisition
Development Program
Official Languages in Education Branch
Department of the Secretary of State
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

The Summer Language Bursary Program: this program provides six-week immersion courses every summer in English or French as a second language for about 7,500 university and college students. The program also provides bursaries to French-speaking students outside Quebec for courses to learn more about their own language.

For detailed information and application forms for the Summer Language Bursary Program, please contact the department of financial assistance of your university, or your provincial or territorial department of education; or:

Director
Official Languages Programmes
Council of Ministers of Education, Canada
Room 5-200, 252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M5S 1V5

The Official-Language Monitor Program: about 1,250 awards are made every year to full-time college or university students under this program. The students spend six to eight hours a week assisting teachers in second-language classes with pronunciation and conversation, as well as familiarizing students with the culture of the other official-language group. Outside Quebec, francophone monitors also help out in French-language schools. The program also provides full-time monitors for rural and remote areas of Canada.

Detailed information and application forms for the Official-Language Monitor Program are available from the department of financial assistance of your university, or your provincial or territorial department of education; or:

- **Assistance to students** for second-language studies, and to French-speaking students outside Quebec studying in French. The federal government provides bursaries to college and university students and also shares the costs with the provincial and territorial governments for activities such as student exchanges and summer camps at all levels.

Detailed information and application forms for financial assistance for teacher training and students are available from your provincial or territorial department of education or department responsible for post-secondary education. A list of addresses for these departments is included at the end of this publication.

Detailed information about activities funded under agreements between the federal and provincial and territorial governments is published every year in reports that are available from departments of education or the Department of the Secretary of State. For information concerning these agreements, please contact your provincial or territorial department of education or department responsible for post-secondary education.

SUMMER LANGUAGE BURSARY AND OFFICIAL-LANGUAGE MONITOR PROGRAMS

Official Languages in Education also funds two bursary programs, which are administered by the provincial and territorial departments of education, in cooperation with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC).

immersion programs; and training programs for minority-language and second-language teachers.

HOW THE PROGRAM WORKS

Federal assistance is provided under agreements with each province and territory. Contributions to the provinces and territories are based on enrolments or tied to specific projects submitted by the provincial and territorial governments. The OLE program funds help the provinces and territories pay for activities such as:

- **Ongoing programs** in minority-language education and second-language instruction. Funding is based on student enrolment in French or English minority-language education, in French immersion and in regular second-language programs.
- **Establishing new programs and expanding existing programs:** costs are usually shared equally by the federal and provincial/territorial governments. Projects have included school/community centres for the French-speaking minority community outside Quebec, educational institutions for Quebec's English-speaking minority community, development of French-language college and university programs outside Quebec and the opening of new immersion schools and educational resource centres.
- **Training teachers** in minority-language education and second-language instruction programs. The federal government provides funds for bursaries, which are used for teacher-training courses and workshops.

The Government of Canada is committed to encouraging the recognition, learning and use of English and French in Canada, as well as to promoting the development of the official minority language communities.

To help do this, the federal government established the Official Languages in Education program (OLE). It is administered by the Official Languages in Education Branch of the Department of the Secretary of State of Canada.

Under the Canadian Constitution, education is the responsibility of the 10 provinces and two territories. Since 1970, the federal government has provided funds to the provinces and territories to meet the Official Languages in Education program goals of:

- assisting the provinces and territories to provide opportunities for English-speaking and French-speaking minorities to be educated in their own language;
- providing all Canadians the opportunity to learn English or French as a second language if they choose to do so.

The OLE program gives English-speaking and French-speaking minorities greater access to education in their own language for their children, as set out in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The program also promotes dialogue and understanding in our society by helping Canadians learn French or English as a second language if they choose to do so.

PRIORITY AREAS

Under the Official Languages in Education agreements, the federal and provincial/territorial governments have agreed to combine their efforts in providing minority-language education at all levels of the educational system; regular second-language programs; French

OFFICIAL
LANGUAGES
IN
EDUCATION

[illegible]